

## Documents Checklist for PR 27E RETIRED

### 申请永居 27E 退休所需材料清单

Submission Date/申请日期: \_\_\_\_\_

Name of Applicant/申请人姓名: \_\_\_\_\_

Passport Number/护照号码: \_\_\_\_\_

**\*Your visa application will be processed and decided by South African Embassy / Consulate General. VAC staffs do not play any part in or influence the outcome of your visa application.**

南非大使馆/总领事馆对您的签证申请作出决定。签证申请中心员工不参与或影响您的签证申请结果。

<b>*Please note the application will not be acceptable if there are any missing documents as per the checklist.若申请资料不符合使馆规定，则中心不予受理。</b>					<b>Yes/No</b>
<b>*If you wish to submit the original documents without photocopies, the original documents will not be returned to you.若只递交原件，未递交复印件，使馆不退还原件。</b>					<b>有/没有</b>
A certified copy of a valid passport 有效护照的认证副本					
Completed Form (DHA 947) : Please note that the form has to be filled out ONLY in English with black ink pen 填写完整的 DHA 947 表格：请用黑色墨水笔用英文完整填写					
Two color passport size photographs with white background 两张彩色白底护照照片					
A full set of fingerprints 全套指纹					
The prescribed visa fee CNY 787/ Service fee CNY 335 签证费用人民币 787 元/服务费人民币 335 元					
<b>Documents required/所需材料</b>		<b>Original</b>	<b>Copy</b>	<b>Remarks</b>	<b>For official use ONLY</b>
<b>Please ensure that all documents should be properly translated in English if there are any documents provided only in Chinese. 请确保所有的中文材料都翻译成英文。</b>		<b>原件</b>	<b>复印件</b>	<b>备注</b>	<b>官方使用</b>
1	A marriage certificate / Proof of spousal relationship, if applicable 结婚证/配偶关系证明，如果适用				
2	A divorce decree / proof of legal separation, if applicable 离婚判决书/合法分居证明，如果适用				
3	A death certificate for a late spouse, if applicable 已故配偶的死亡证明，如果适用				
4	Original or authenticated unabridged birth certificate or extract from the birth record(all applicants) 完整出生证明原件或认证件，或出生记录纸的原件或真确副本（所有申请人）				
5	Medical report, which is not older than six months at the time of submission 医疗报告，报告的出具日期应在提交申请之日的 6 个月内  *Radiological report for all applicants 12 year and older, excluding pregnant women 年满 12 的申请人须提供放射线检查报告，不包括孕妇				
6	Police clearance certificates (all applicants 18years and older) for all countries in which you resided for a period of one year or longer since your 18th birthday including South Africa. Certificates				

	<p>may not be older than six months at the time of submission of the application</p> <p>年满 18 岁的申请人须提供 18 岁以后在所有居住满一年以上的国家（包括南非）的无犯罪证明。无犯罪证明的出具日期应在提交申请之日的 6 个月内</p>				
7	<p>A foreigner who intends to retire in the Republic, provided that such a foreigner proves to the satisfaction of the Director-General that he or she has:</p> <p>申请人计划在南非退休，且能够向内务部总长提供证明：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ The payment be, per month, the amount determined from time to time by the Minister by notice in the Gazette and; 每月的收入达到政府公报中内务部部长不时更新的标准；</li> <li>▪ The net worth shall be a combination of assets realising, per month, the amount determined by the Minister by notice in the Gazette. 资产净值应为每月资产的总和，金额达到政府公报中内务部部长不时更新的标准。</li> </ul> <p>That amount shall be R37 000 as per gazette No 37716. 依据第 37716 号政府公报，该金额为 37000 兰特。</p>				
8	<p>Applicants who reside or work in other jurisdiction besides the passport issuing authority, should apply under that jurisdiction and provide the following documents:</p> <p>如果申请人要在其长期工作、居住地所属的领区递交申请，而护照签发地不属于该领区，那么申请人需要提供以下材料：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Recent 3 months' salary bank account statement. 银行最近三个月工资对帐单</li> <li>2) The applicant must submit a verifiable proof that he/she has been employed by the company (includes Company Physical address and Telephone Number) in that particular jurisdiction/That particular area for a period of six (6) to twelve (12) months. 申请人须向递交申请的领区提交在该区域工作至少 6 到 12 个月的单位担保函（包括单位详细地址及有效电话）</li> <li>3) Notarized Business license with English translation, which is not older than one year at the time of submission. 中方派遣单位营业执照涉外公证件（出具日期应在提交申请之日的一年之内）</li> <li>4) Copy and translation of Temporary Residence Permit from six (6) to twelve (12) months. 至少 6 到 12 个月的暂住证明复印件及翻译件</li> <li>5) The Applicant must submit a verifiable proof of contribution to Social Security Insurance for a period of six (6) to (12) twelve months. 申请人须提交至少 6 到 12 个月的社保缴纳证明</li> </ol>				
<p><b>Please Note: In addition to the above requirements, supplementary documentation might be requested by the South Africa Embassy / Consulate</b></p> <p><b>请注意：除以上基本材料外，南非大使馆/领事馆有权要求申请人补交其他相关材料</b></p>					

**The applicant has confirmed that s/he has read the guidance above and no other documents to submit and wishes to go ahead with the application. Applicant ensures that the information provided by him/her is true and correct.**

申请者确认已经阅读以上申请指南，确定不再递交其它材料。申请者确认以上提供的信息真实无误。

Name of Applicants: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

申请人姓名:

签名:

Name of VAC Staff: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

签证中心员工姓名:

签名:

\*Representatives/Travel Agency (If applicable)代理/旅行社 (如需要)

Name of Representatives 代理人签名: \_\_\_\_\_

Contact Number 联系电话: \_\_\_\_\_ Email Address 邮箱地址: \_\_\_\_\_